

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen  
 Zitting van 20 januari 1972

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 20 janvier 1972

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter-président  
 Présents

Monsieur [REDACTED] vice-président

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] vaste leden

de heren [REDACTED]  
 plaatsvervangende leden

Section française : Messieurs [REDACTED]  
 membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.

N. 3329

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle  
 linguistique,

Gelet op het verzoek van  
 29 oktober 1971 waarbij de Commissie werd  
 op de hoogte gebracht van het feit dat de  
 dienst Belastingen op auto's, Wetstraat 38,  
 1040 Brussel aan de P.V.B.A. Schoolgroep  
 Mercator een franstalig stortingsformulier  
 heeft overgezonden met het verzoek de  
 belasting te betalen vóór een vastgestelde  
 datum;

Vu la requête du 29 octobre 1971,  
 signalant à la Commission que le service  
 de la taxe sur les automobiles, 38, rue  
 de la Loi, 1040 Bruxelles, a envoyé à la  
 S.P.R.L. Schoolgroep Mercator, une formule  
 de versement en français avec prière  
 d'acquitter la taxe avant une date déter-  
 minée;

Gelet op de artikelen  
 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op  
 18 juli 1966 samengevatte wetten op het  
 gebruik van de talen in bestuurszaken  
 (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61,  
 §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues  
 en matière administrative, coordonnées le  
 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de dienst Belastingen op auto's gevestigd in de Wetstraat nr. 38, 1040 Brussel een werkring heeft die gans België bestrijkt; dat hij bijgevolg een centrale dienst vormt;

Overwegende dat blijkt uit een onderzoek ingesteld bij het belastingkantoor waaronder St. Jans-Molenbeek ressorteert (4e kantoor van Schaarbeek, Gaucheretstraat 1000 Brussel) dat de formulieren voor de aankoopaan-gifte van de voertuigen namens de P.V.B.A. Schoolgroep Mercator door de verzoeker in het Nederlands werden ingevuld;

Overwegende dat de dienst voor het wegverkeer bevestigt dat al de inschrijvingsbewijzen die op naam van het betrokken bedrijf zijn ingevuld, in het Nederlands zijn gesteld met uit-zondering van het bewijs van het voertuig 02 N<sup>J</sup>. 3 dat in het Frans is gesteld;

Overwegende dat de dienst Belastingen op auto's bij het vaststellen van de taalgroep van een gebruiker hoofdzakelijk steunt op de taal die werd gebruikt bij het stellen van de fiscale aankoopaan-gifte van een voertuig en van het inschrijvingsbewijs; dat de verzoeker in zijn hoedanigheid van directeur van het bedrijf meermalen heeft aangedrongen opdat al de akten die hem aanbelangen in het Nederlands zouden worden gesteld; dat de voornoemde dienst bijgevolg zeker moest weten tot welke taalgroep de onderneming behoort;

Overwegende dat het zenden van een stortingsformulier door de dienst Belastingen op auto's een betrekking met een particulier vormt; dat de firma Schoolgroep Mercator als een particulier moet worden beschouwd; dat artikel 41, § 2 dat handelt over de betrekkingen met de bedrijven inderdaad slechts speciale verplichtingen oplegt aan de bedrijven die in het Nederlandse of het Franse taalgebied zijn gevestigd; dat de

Considérant que le service de la taxe sur les automobiles établi au 38, rue de la Loi, 1040 Bruxelles étend son champ d'activité à l'ensemble de la Belgique, qu'il constitue donc un service central;

Considérant qu'il appert de l'enquête auprès du bureau des contribu-tions dont relève Molenbeek-Saint-Jean (4ème bureau de Schaerbeek, 84, rue Gaucheret, 1000 Bruxelles) que les formu-laires de déclaration d'achat des véhicu-les ont été remplis en néerlandais par le requérant au nom de S.P.R.L. Schoolgroep Mercator;

Considérant que l'office de circu-lation routière certifie que tous les cer-tificats d'immatriculation établis au nom de l'entreprise en cause sont rédigés en langue néerlandaise à l'exception du cer-tificat se rapportant au véhicule 02 N<sup>J</sup>. 3 établi quant à lui en français;

Considérant que le service de la taxe sur les automobiles se base essentiel-lement sur la langue employée pour la rédaction de la déclaration fiscale d'achat d'un véhicule et du certificat d'immatriculation pour déterminer l'appartenance linguistique d'un usager ; que le requé-rant en tant que directeur de l'entreprise a de multiples fois réclamé l'usage du néerlandais pour tous les actes le concer-nant; que le dit service ne pouvait donc ignorer l'appartenance linguistique de l'entreprise;

Considérant que l'envoi, par le service de la taxe sur les automobiles d'une formule de versement constitue un rapport avec un particulier; que la firme Schoolgroep Mercator doit ici être consi-dérée comme un particulier; qu'en effet l'article 41, §2 qui concerne les rapports avec les entreprises ne prévoit des obliga-tions spéciales que pour les entreprises établies en région française et en région néerlandaise; qu'en matière de rapports

S.W.T. op het stuk van de betrekkingen met de centrale diensten, in Brussel-Hoofdstad geen onderscheid maken tussen private bedrijven en particulieren;

avec les services centraux, les L.L.C. ne distinguent pas à Bruxelles-Capitale, entre entreprises privées et particuliers;

Overwegende dat de centrale diensten krachtens art. 41, § 1 voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend;

Considérant qu'en vertu de l'article 41, §1er les services centraux utilisent dans leurs rapports avec les particuliers celle des trois langues dont les particuliers ont fait usage;

Beslist om die redenen eenparig het volgend advies uit te brengen :

Par ces motifs, décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. De dienst Belastingen op auto's dient aan de P.V.B.A. Schoolgroep Mercator een Nederlands stortingsformulier over te zenden.

Article 1er. - La requête est recevable et fondée. Le service de la taxe sur les automobiles doit envoyer à la S.P.R.L. Schoolgroep Mercator, une formule de versement en néerlandais.

Artikel 2. - Een afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoeker, aan de dienst Belastingen op auto's en aan de minister van Financiën.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant, au service de la taxe sur les automobiles et au ministre des Finances.

Gedaan te Brussel, 20 januari 1972.

Fait à Bruxelles, le 20 janvier 1972.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

1. SECRETARIS